



娑婆气

しやばけ

〔日〕 畠中恵 著 李小颖 译

婆婆气

〔日〕 梶中惠 著 李小颖 译

图书在版编目(CIP)数据

娑婆气/[日] 畠中惠著; 李颖译. —2版. —
海口: 南海出版公司, 2010.12
ISBN 978-7-5442-4993-5

I. ①娑… II. ①畠…②李… III. ①长篇小
说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第205281号

著作权合同登记号 图字: 30-2006-068

SHABAKE

© MEGUMI HATAKENAKA in 2001

Originally published in Japan 2001 by SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd Tokyo
Simplified Chinese translation rights arranged with SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd Japan
through DAIKOUSHA INC., KAWAGOE.
All rights reserved

娑婆气

[日] 畠中惠 著

李颖 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典文化有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 张 苓
特邀编辑 杜益萍
装帧设计 王晶华
内文制作 田晓波

印 刷 三河市三佳印刷装订有限公司
开 本 850毫米×1168毫米 1/32
印 张 7 5
字 数 200千
版 次 2008年10月第1版 2010年12月第2版
印 次 2010年12月第3次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-4993-5
定 价 20.00元

版权所有 未经书面许可 不得转载 复制 翻印 违者必究。



姓 名：一太郎

身 份：故事的主角，大商家长崎屋的少主人

最喜欢：甜点心，还有我的宠物小妖们……

最擅长：破案（自己认为），生病（别人说的）

最讨厌：吃药，还有父母大人和伙计们在我生病时担心的表情

最大的愿望：能天天出门玩耍

后边是我的宠物小妖们的秘密档案。

美男子是我家伙计仁吉。姑娘们要是知道他就是妖怪白泽变的，就不会争先恐后地往他袖子里塞情书啦。



伙计佐助毫无疑问是个伟丈夫，因为他本来就是犬神变化的嘛。可是当他叽叽歪歪劝我吃药的时候，可真是烦死人了。

哈！小妖怪鸣家是我的最爱，只有拳头大，房间里有些，偶尔可以叫它们端端茶果，但怪的是，家里其他人看不见也听不见他们。





这是旧屏风化成的屏风偷窥男。我不知道说什么——他总是那么风流花哨，脾气也不怎么好。不过，他心眼儿倒不坏。

见了铃彦姬，您才知道什么叫真正的美女啦！她是铃铛变来的。



见越入道大师简直就是我们的救星，他总是在关键时候出现，很有本事。



水獭妖衣着华丽、风度翩翩，但不知道为什么，他总是喜欢和一副穷酸相的野寺和尚搭档。而每次看到野寺和尚，我都忍不住多给他一块点心。

本来还有好多朋友要介绍，不过，我该吃药啦。





目录

暗夜	1
妖	25
木匠	43
杀人犯	65
药行	101
往昔	129
缘由	157
返魂香	183
火焰	201



暗 夜



1

当厚厚的乌云遮住月亮，江戸城的黑夜就如同重物从空中沉甸甸地压下来，深沉而压抑。如果不小心踏进这无边的黑暗，人似乎马上可以得到身心的宁静，但实在有些毛骨悚然。

伸手不见五指的黑暗中，一盏灯笼正忽明忽暗地划开黑夜缓缓前进。

浓厚的黑云刚才还不时散开，使得房舍的影子和微风中晃动的树影在月光下格外清晰，然而当这一点蓝光也消失之后，黑夜就显得越发浓重了。灯笼在向北通往中山道的路上迅速向护城河方向移动，微弱的光只能照亮主人脚下一步远，连右边汤岛孔庙的白色院墙都照不到，不由得让人捏一把冷汗。孔庙墙外的坡道上没有赶夜市的小贩们的灯，没有过往的人影，连一条狗都没从这里跑过，只有微微浮动的暗香告诉人们，不远处有花朵开放。

“今天晚了，要是让仁吉他们知道我出门……”

自言自语伴着一声轻叹，立刻融化在了浓重的黑夜里，随着灯笼一起向前走的脚步，就像被夜色催促一样，焦急而匆忙。

这时早过了晚上八点，黑暗中突然有人搭话。

“少爷，就您一个人吗？”

声音柔和而年轻，是个女子。被叫做“少爷”的人，像被什

么东西拽住了似的，一下子停住了脚步。

“是谁？”

不明对方身份，如果在平时，早就摆开了架势，然而今天的回答并不十分僵硬。被叫做少爷的人将灯笼举起，照向声音传来的方向。灯笼掠过了他的鹅蛋脸儿和条纹和服，悠悠地晃动，像是眨着的眼睛要看穿这黑夜一般，然而并没有见到人影。

“我是在前边路旁的稻荷神^①社听差的……”

黑暗中又传来了柔润的说话声，当中夹杂着隐约的铃声。少爷听到铃声，嘴角立刻露出了笑容，紧张的身体也松弛下来。

“器物妖！铃彦姬吗？”

有人献给神社的铃铛成了精，其他妖怪都习惯叫她“铃彦姬”。百年的器物修炼成妖，就叫做“器物妖”，是一种背离世间常理的妖怪。

妖怪搭话，少爷丝毫没有感到纳闷和害怕。猜出这个化为人身的妖怪是铃彦姬之后，少爷并不太在意，而是提着灯笼继续赶路。

脚下的黑暗里，又响起了刚才那个柔润而年轻的声音。

“为什么今天犬神和白泽都没跟您在一起呢？今天晚上没有月光，可是很危险的……”

“你知道他们俩？”

少爷的声音显得有些吃惊，似乎还有些俏皮。

“只要是这附近的妖怪，差不多都知道两位。他们力量强大，是我们这种小妖怪望尘莫及的。”

①日本神话中的谷物和食物神，主管丰收。





“今天不能让他俩跟着来……嗯，只是散散步而已。”

“在黑夜里散步？这个时候？”

铃彦姬的声音压得很低，显然意识到了少爷在撒谎。

“我乳母的身体不好，今天去探病了……不，这个理由恐怕有点糟……乳母明明很健康，该惹她生气了。”

话刚出口就被自己否定了，少爷笑着开始编其他理由。

“实际上我去见一位远方的哥哥，所以回来晚了。”

“别开这种玩笑，少爷不是独生子吗？”

“原来你知道啊，真是万事通。”

少爷的回答很悠闲，然而铃彦姬的声音却有些尖锐。

“看来您是瞒着他们出门的吧？您倒是玩得尽兴，要是真遇到什么危险，可不关我们的事哦。”

“你说的是奇怪地受伤，还是撞上鬼魅被牵着走？”

这次少爷的口气里带有明显的逗趣，铃彦姬的语气强硬了一些：

“少爷，这件事可一点儿都不好笑，妖怪也有坏的，今天让我送您回去吧。”

“过了斜坡不远就是昌平桥，过桥穿过筋违桥门就是繁华的通町了，那里一定会有卖荞麦面的小贩和麦茶店，不用担心。”

“不管您说什么，我都不会丢下您的，让您一个人走夜路，日后怎么向犬神和白泽交待啊，而且最危险的是……”

铃彦姬没说完的话融化在夜色中。

寂静使少爷停住了脚步。

“怎么了？”

“……突然闻到一股血腥味。”

“从哪个方向？能分辨出来吗？”

“大概是前面……右手边的胡同附近。”

孔庙的院墙被夜色包围，说的也许是旁边一条胡同。少爷拿灯笼照了照，然而光亮太微弱，只有无边的黑夜像高墙挡在面前。

“少爷，我们快走，这股血腥味好可怕。”

“啊……”

少爷虽然心里不安，但想在亥时城门关闭前返回店里。他挑起灯笼，甩下铃彦姬，又赶起路来。

这时，后方两三间^①远的地方突然响起了人声：“有一股香气，香气……”由于近得出奇，少爷不由得倒吸一口冷气。

他回头一看，灯笼所能照到的地方，能清楚地辨认出一个男子的身形。比那更清楚的是，男子手里正要弄着一个阴森森的放光的东西，很短，但不是刀。

虽然瞬息之间辨别出来不是刀，却不能掉以轻心，不用铃彦姬提醒，一股浓烈的血腥味早传到了少爷鼻孔里。

“拿出来……拿出来……”那男子喊着。

（难道是路匪？）

反应过来以后，马上撒腿跑，可脚底下没有一点儿把握，再说靠着灯笼这一点光亮，也难免摔跤。如果草鞋踩在石头上，就会跌跟头。后边的人虽然没提灯笼，却准确无误地跟了上来。铃彦姬急得都哭了出来。

“少爷，我的本事恐怕不能帮您摆脱那家伙……”

①日本古代长度单位，约合六尺。





“我明白，你只是铃铛嘛，但那家伙一直追过来，好难缠啊。”

如果开口说话就会有声音，而男人正在后面紧追不放，情势紧张得不禁令人发抖。

“是灯笼！他是追着亮光来的！”

听到铃彦姬的话，少爷立刻吹灭了手里唯一的光亮。灯笼熄灭前一刻，少爷一个箭步窜进了右手边的胡同，贴着墙根蹲下了身子。背后土墙的冰冷一下子顺着背脊传上来，冷飕飕的，令人不住打冷战。因为光亮和脚步声都消失了，那男子突然被伸手不见五指的黑暗包围，便也停住了脚步。能感觉到他正到处摸索。

“少爷，您藏在这儿，他早晚能摸来，要是逃跑，他又会顺着脚步声跟来。哎呀，您一定会被发现的！”

“再小声点！”

两人屏住呼吸，尽量不发出一点儿响动。不用铃彦姬说，这种情况下是断然逃不掉的。脚步声一点点靠近，血腥味和那股不寒而栗的感觉也一点点逼近。这样下去的话……

少爷把头转向了铃彦姬的方向——虽然漆黑的夜色中根本看不清她的脸。

“铃彦姬，你不是说你在这一带的稻荷神社听差嘛，附近应该有稻荷神社吧？”

“嗯，就在前面不远……”

“妖怪的耳朵很灵，也许能把他们召来——如果运气好的话。”

“什么？”

“如果情况不妙，你就自己跑掉。”

铃彦姬听了少爷的话，有些惊讶，但情急之下没时间细问。少爷突然从藏身的院墙角落里，向着黑夜大叫起来：

“稻荷神社听差的使者，请听我说。快来快来，火鸟妖！拜托了！”

“少爷……”

铃彦姬的声音僵硬而发抖。正茫然不知所往的杀手立刻向两个人藏身的地方奔来。“啊——”响起了小妖怪铃彦姬的悲鸣。

那男子似乎已经来到了胡同近旁，越来越近，不大工夫就会来到能感受到少爷气息的地方，而且……

忽然，灯笼一样的光亮一下子映到了对面的土墙上。

像是一个白色的光球。光球在黑暗中很耀眼，有一个大灯笼那么大，能任意漂游，此时正缓缓地上下移动。光亮中看得见羽毛和四肢，中间仿佛一张狗脸，一对机灵的黑眼珠正滴溜溜地盯着底下的人看。

“是少爷您叫我吗？”

“你来了，来得好！我正被路匪追赶呢。火鸟妖，你能不能用你身上的光把那家伙引开？”

“就是朝这边来的家伙？真讨厌，弄得都是血腥味。”

男子果然朝着火鸟妖的光亮逼来。火鸟妖低飞着从男子面前横穿过去。

黑暗之中，那人开始追赶光亮。

“我不会让你逃的，绝不能！”

男子的脚步声随着声音远去，背影也逐渐变得模糊，转眼间不见了。

“哎呀哎呀，总算捡了一条命，可怕可怕！”





铃彦姬马上舒了一口气，说道。然而少爷的声音却依然很僵硬：

“真是晦气，难道今天不适合出去见人？到现在还有很浓的血腥味，那家伙到底干了什么呀？”

“我的脸有没有被他看到？”

“这么黑的夜，他应该没看清。”

少爷站起来，掸了掸衣角。因为在墙角蹲得太久，也许弄脏了，但是在黑暗中，连和服的花纹都看不清，少爷打算点亮灯笼。

“暂时还不能点灯笼，要是他追回来就麻烦了。人果然比妖怪还可怕，刚才我要说的就是这句话。”铃彦姬笃定地说完，轻轻抓住了少爷和服的袖子，“不能点灯笼！但天这么黑，什么也看不见，少爷大概没法走路吧。那我当灯笼带着少爷走吧。对，马上就到桥上了，到了那儿再点灯笼吧。”

“是啊，那就拜托你了。”

两人结伴从藏身的胡同回到寂无一人的路上。还没走到大路，乌云突然散开，夜景又重新清晰地呈现眼前。充满干劲的铃彦姬发出了遗憾的声音，少爷半开玩笑地道了声谢。

能看清近旁的景物之后，两个人转过头看刚走出的胡同，声音立刻哽住了。不成声的惊讶是因为淡淡的月光包裹住的一个人形。

刚才那条胡同的深处，大概十几间以外，靠土墙长着三棵松树，一个五十岁上下的男子像被人塞到了树根底下，两只手抓住树干，腿脚像奔跑时那样分开，从远处看，就似在跳舞。然而，那男子却纹丝不动。从被割开的脖子里流出来的血，在月光下正

一点点将和服染成暗红色，味道又浓又腥，那种逼人的感觉就像刚才那个男子把手中的利刃架在他们脖子上一样强烈。

少爷不由得捂住了嘴。

2

“难道不叫人来吗？”

头上是皎洁的明月，走起路来应该轻松多了，然而少爷的脚步却十分沉重，嘴里还不时冒出一些没头没脑的话。为了斩断少爷混乱的思绪，铃彦姬坚定地说道：

“那个人已经死了，少爷不是已经确认过了嘛。”

“这个我明白，可是……”

“要是这样，就算尸体明天一早被别人发现，对我们也没什么妨害啊。反正死人也不会起来抱怨‘昨天晚上好冷’之类的话。”

“但是，那人的家人一定在担心呢。”

“少爷，您担心他的家人无可厚非，但是想想犬神和白泽，他们一定找您找得发慌呢。您要是卷进这件事，回去得太晚，恐怕不好吧。”

“死者看起来像个手艺人。”

走过孔庙前面的坡路，到了桥边，少爷还在琢磨着刚才的事。只要走上昌平桥，就有管桥人。铃彦姬在暗影中默不作声跟着少爷。

在桥前点亮灯笼，照亮脚下的路，缓缓走过弧形的桥，经过

